

Inhaltsverzeichnis

Danksagung.....	7
Lesehilfen.....	14
1 Einleitung	17
2 Wissenschaftstheoretische Verortung und Forschungsüberblick	21
2.1 Erkenntnisinteresse und Zielsetzung.....	21
2.2 Verständnis von Spracherwerbsprozessen.....	23
2.3 Zentrale Einflussfaktoren	27
2.4 Analyse der Lernaltersprachen.....	29
2.5 Deutsch für den Beruf.....	32
2.6 Kulturelle Dimension.....	36
2.7 Konversationsanalytische Ausrichtung.....	38
2.8 API im deutschsprachigen Raum.....	40
2.9 Mehrsprachigkeit in der API	45
2.10 Ärzte/innen mit Deutsch als L2.....	48
2.11 Prämedikationsgespräche.....	52
2.11.1 Prämedikationsgespräche als Forschungsgegenstand	52
2.11.2 Gesprächstyp und Rahmenbedingungen	54
2.11.3 Handlungsstruktur und Ablauf	57
2.11.4 Verstehenssicherung	61
2.12 Fazit	66
3 Datenerhebung und -aufbereitung	70
3.1 Vorstudie	71
3.2 Untersuchungskontext.....	73

3.2.1	Bericht über den Zugang zum Feld	73
3.2.2	Studienteilnehmer/innen	74
3.2.3	Medizinische Hintergrundinformationen	80
3.2.4	Beziehungen und Konstellationen im Kontext dieser Studie	84
3.3	Ethische und rechtliche Erwägungen.....	86
3.4	Primärdaten: Videografierte Prämedikationsgespräche	89
3.4.1	Erhebung der Primärdaten	90
3.4.2	Aufbereitung der Primärdaten: Basis- und Feintranskription ..	94
3.5	Sekundärdaten.....	98
3.5.1	Unterlagen.....	98
3.5.2	Feldnotizen.....	105
3.5.3	Schriftliche Einschätzung durch Ärzte/innen.....	110
3.5.4	Interview mit den Ärzten/innen	111
4	Datenanalyse und Perspektive der Teilnehmer/innen	116
4.1	Analyse der Primärdaten	116
4.1.1	Fehleranalyse.....	117
4.1.2	Konversationsanalyse	122
4.1.3	Systematisierung der Gesprächsverläufe	124
4.2	Ineinandergreifen der Primär- und Sekundärdaten	127
4.3	Analyse der Sekundärdaten.....	130
4.3.1	Unterlagen.....	130
4.3.2	Beobachtung	134
4.3.3	Befragung der Patienten/innen	135
4.3.4	Schriftliche Einschätzung durch die Ärzte/innen.....	137
4.3.5	Interview mit den Ärzten/innen	139
4.4	Perspektive der Teilnehmer/innen.....	141
4.4.1	Perspektive der Ärzte/innen	141
4.4.2	Perspektive der Patienten/innen	145
4.5	Überleitung in die Analysekapitel 5, 6 und 7.....	149

5 Gespräch zwischen A101 und P102	151
5.1 Gesprächsbedingungen und -verlauf.....	152
5.1.1 Rahmenbedingungen	152
5.1.2 Gesprächsverlauf.....	155
5.1.3 Arztperspektive	165
5.1.4 Patientenperspektive	166
5.2 Spracherwerbsbiographie und Selbsteinschätzung.....	167
5.2.1 Spracherwerbsbiographie	167
5.2.2 Selbsteinschätzung.....	168
5.3 Ergebnisse der Fehleranalyse	171
5.3.1 Lexik und Pragmatik	173
5.3.2 Phonetik und Phonologie.....	179
5.3.3 Morphologie	184
5.3.4 Syntax	186
5.4 Ergebnisse der Konversationsanalyse	188
5.4.1 Fragebatterie	188
5.4.2 Erfolgreiche Aushandlung.....	192
5.4.3 Fehlende Orientierung.....	196
5.4.4 Patientenseitige Entschuldigungen	199
5.4.5 Gemeinsames Lachen.....	200
5.5 Zusammenfassung.....	203
6 Gespräch zwischen A102 und P106	207
6.1 Gesprächsbedingungen und -verlauf.....	208
6.1.1 Rahmenbedingungen	208
6.1.2 Gesprächsverlauf.....	211
6.1.3 Arztperspektive	219
6.1.4 Patientenperspektive	220
6.2 Spracherwerbsbiographie und Selbsteinschätzung.....	221
6.2.1 Spracherwerbsbiographie	221

6.2.2	Selbsteinschätzung	223
6.3	Ergebnisse der Fehleranalyse.....	226
6.3.1	Lexik und Pragmatik.....	228
6.3.2	Phonetik und Phonologie	231
6.3.3	Morphologie	233
6.3.4	Syntax.....	236
6.4	Ergebnisse der Konversationsanalyse	238
6.4.1	Störungen durch Anrufe	238
6.4.2	Patientendaten am Telefon.....	244
6.4.3	Angabe von Zeitpunkten und -abfolgen.....	247
6.4.4	Beruhigung und Empathie.....	250
6.4.5	Gesprächsabschluss.....	253
6.5	Zusammenfassung	255
7	Gespräch zwischen A103 und P110	259
7.1	Gesprächsbedingungen und -verlauf.....	260
7.1.1	Rahmenbedingungen.....	260
7.1.2	Gesprächsverlauf	262
7.1.3	Arztperspektive.....	269
7.1.4	Patientenperspektive.....	271
7.2	Spracherwerbsbiographie und Selbsteinschätzung	272
7.2.1	Spracherwerbsbiographie.....	272
7.2.2	Selbsteinschätzung.....	274
7.3	Ergebnisse der Fehleranalyse.....	277
7.3.1	Lexik und Pragmatik.....	278
7.3.2	Phonetik und Phonologie	282
7.3.3	Morphologie	285
7.3.4	Syntax.....	289
7.4	Ergebnisse der Konversationsanalyse	290
7.4.1	Nicht-Zuhören der Ärztin	290

7.4.2	Elliptische Fragen.....	296
7.4.3	Befragung mit monologischem Charakter	299
7.4.4	Fehlende Reaktion des Patienten.....	301
7.4.5	Unsicherheit der Ärztin	304
7.5	Zusammenfassung.....	308
7.6	Überleitung in das Analysekapitel 8	312
8	Verstehenssicherung.....	313
8.1	Handlungen der Ärzte/innen.....	313
8.1.1	Abschließende Nachfragemöglichkeit	313
8.1.2	<i>Tag questions</i>	320
8.2	Handlungen der Patienten/innen.....	327
8.2.1	Reaktionen auf Angebote der Ärzte/innen	327
8.2.2	Eigeninitiative Fragen	328
8.2.3	Erringen von Verstehen	334
8.3	Fehlende Verstehenssicherung.....	353
8.4	Auswertung	360
9	Resümierende Gesamtbetrachtung.....	364
9.1	Sprachliche Herausforderungen von Ärzten/innen mit Deutsch als Zweitsprache	364
9.2	Handlungsstruktur und Ablauf von Prämedikationsgesprächen.....	371
9.3	Sprachdidaktische Schlüsse.....	372
9.4	Abschließende Betrachtung	374
	Literaturverzeichnis	376